

CARPTIM

PAR V. SCHEIL

1. Hymne au dieu Papsukal

Papsukal-Ilaprat-Nin šubur est un dieu essentiellement secondaire, ministre d'Anu et Ištar. Si peu définie que soit sa personnalité, elle est plutôt celle d'un dieu *intellectuel*. Dans un temple que Rim Sin lui construit, il est dit que des oracles y sont rendus, et les prescriptions tenues en honneur. Voici le fragment¹ (initial) d'un hymne, le premier de ce genre, qui confirme et précise légèrement ce caractère de Papsukal.



¹ J'en dois le fac-similé, comme aussi ceux des textes suivants, à l'obligeance de M. Essad Nassouhi, conservateur du Musée de Stamboul.

- 1 [(ilu) Pap-sukal šu-pu]-u bu-kur [Anim]
 sukallum git-ma-lum i-lit-tum (ilu) En-me-[sar-ra]?
 (ilu) Pap-sukal šu-pu-u bu-kur [Anim]
 sukallum git-ma-lum i-lit-tum (ilu) En-me-[sar-ra]?
 5 mu-ta-mu-u ki-na-a-ti ša ki-bit-su ki-[it-tum]
 [(ilu) ri-mi-nu-u še-mu-[u.te-is]-li-[e-tim]
 [ki]-nu-um mu-um-mu ša i(?)-[du-u] arkat š[im]m[ati]?
 ik rib (meš)-šu

- 1 Papsukal, le brillant, le premier-né d'Anu (?),
 ministre accompli, enfant d'Eamesarra (?),
 Papsukal, le brillant, le premier-né d'Anu (?),
 ministre accompli, enfant d'Eamesarra (?),
 5 qui ne profère que des choses vraies, dont la parole est vérité,
 dieu miséricordieux qui exauce la prière
 le fidèle, le savant qui (connait) le secret des destins (?)

Il est probable que Papsukal, comme *médiateur*, fait agréer les prières adressées aux grands dieux (ligne 6).

Mummu (ligne 7) de mêmes ordre et sens que les mots primordiaux *ummu*, *ummanu*, avec le sens de savant, docteur, fait heureusement suite à ce qui est dit ligne 5 et au nom même de *En-me-(sar-ra)*, l'un des parents de Papsukal.

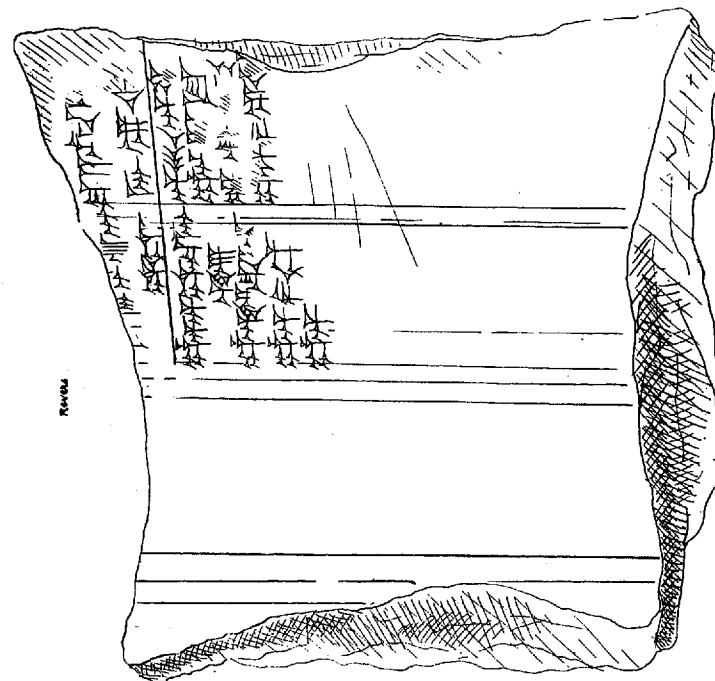
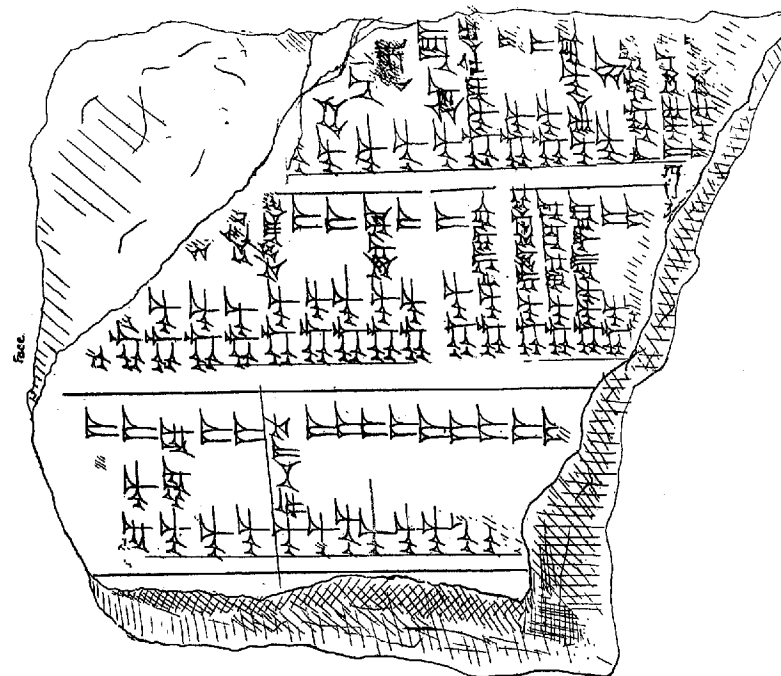
2. Fragment de liste astronomique

Je dois communication de ce texte et du suivant à M. Viennot, assistant de Géologie appliquée à la Faculté des Sciences, qui les a acquis à Mossoul au cours d'une mission géologique.

Voici d'abord un fragment de vocabulaire astronomique. Les deux premières colonnes de face contenaient des noms d'astres assimilés aux dieux KA-DI et NE-BE-A-NU, dont les noms seuls sont encore conservés. La suite comprend les assimilations suivantes:

COL. 3, 4

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| 1 (mul) | 1 |
| (mul) Nu-muš-da | |
| (mul) (idem) | (ilu) |
| (mul) (idem) | (ilu) Amar-[ud] |
| 5 (mul) Nê-dar | 5 (ilu) Lu(?)-[ba] |
| (mul) (idem) | (ilu) Nergal(?) |
| (mul) (idem) | (ilu) Nim-dib-[ba] |
| (mul) Ra-ab-bu | (mul) Nun(?)-ni-(ou sal)-mi(?) |
| (mul) E-te-ram-mi | (mul) (idem) |
| 10 (mul) Eme ur-ku | 10 (mul) (idem) |



(mul) An-ta-šur-ra	(ilu) Aš u (ilu) Sar (?) . .
(mul) (idem)	(ilu) Ud- . .
(mul) (idem)	LAL šah . . .
[(mul)]	(idem) (ilu) Pa-bil-sag
15	(idem) (ilu) Pa-bil-sag
.

REV.

1 (meš) ma-a-nit	
du nim (?) (meš) si-sá (?)	
(mul) (ilu) gub-ba-(meš)	(ilu) Sin u (ilu) Šamaš
kun	(mul) Ur-ku
5 (mul) im šu (?)	(mul)
(mul) gag-ban	(mul) gag-si-sá
(mul)	

3. Contraste féminin

De deux femmes qui semblent d'ailleurs étrangères au cercle de la famille, l'une y a une heureuse, l'autre une funeste influence. S'agit-il de déesse, hiérodoule, sorcière . . . ou plus simplement de la femme en général, qui tantôt par une intervention bienfaisante aide à assurer la paix des familles, et tantôt par ses intrigues et agissements ne fait qu'y jeter le trouble? Dans le premier cas, on l'appellera la *stabilisation* des villes; dans l'autre, la *femme* sans plus, au sens odieux, et le plus fréquemment applicable, du mot.

La face de notre tablette porte la rédaction *sumérienne*, et le revers la rédaction *sémitique* du texte, alors que, d'habitude, les deux versions se suivent interlinéairement, sur une même tablette.

A plus d'un égard, ce document mérite d'être classé parmi les plus intéressants.

FACE

I

- 1 Ê kaš gál-la gi-gu-ib-bi-im
- Ê sar + u (?) gál-la é bi-im
- Ê gar-gál-la mu-gal-bi-im
- Ê ag (?) a-ám li-na-ap-tar-tar-ri
- 5 lù-b[a] n[a]-á[m]-m[a] (?) sar ba-an-da-ap-te-e
- Ê-ba si-sá-a-bi ba-an-tu-tu
- Ê sa-pal-e a-sa-ab-bu-e
- al-la-gál ka-al-sig-gi
- dam (?) lù agriq é-gé-a tu-mu é-u-ge
- 10 al-dé-dé-bi
- [nig-nu-na] ab-gù-mè-en muh-má ni-gál im-mi-ni-ib-bi
- [à za-e] lù eri-ki ku-u-me-en

* Ou lam (?)

II

- 1 [sil-la guš] e-sir-ra nigim-nigin
- lù e-ne inim-ma ku lù e-ne é-inim mega ba-e-zu
- [dam-lù tu]mu (?) lù dag-gé-a ti-la [za-r]a nu-mu-un-na-ba-ù-ku
- da lù sar-sar-dè
- 5 [geš-tug] al-gál i-dè al-dù-ù-ne
- ta àm-ta-la ba-an-da-ap-te-e
- lù àm-ma-gá-gá
- ba-ta-lal-lal-e
- mu (?) in (?) gù gi-ni-dè an-ùr-ru-ne
- 10 ù (?) za-e sal me-en

REVERS

I

- 1 Bi-it [ši-ka-ri] i-ba-aš-šu-ù ba-ni-tu (?) šu
- bi-it ru i-ba-aš-šu-ù ku-tu-ša
- bi-it a-ka-[lim] i-ba-aš-šu-ù na-ha-ti-ma-tum ra-bi-tum
- bi-tam ta-bi-zu ga-ap-ša-at te-še-i-ma at-ti
- 5 a-wi-il-tam ša-a-ti a-na ši-u-ti-ki ta-ša-ba-ti
- [u] bi-tam ša-a-ti i-ša-ri-iš te-ru-bi?
- [bi-tam ša-a-ti tu-še-ši-ri ta-za-ra-a-ki?
- [u si]-e-ri ta-ta-al-la-li
- [aš-ša-tam a]-ba-ra-ka-tam ka-al-la-tam mu-ra-at bi-tim
- 10 [nu-pa-a]r-ši-na tu-na-ap-pa-ši
- hi (?) mi-im-ma la te-li-ki-a e-li-ya-ma i-ma-ak-ki-tu ta-aq-ta-bi-i
- ù at-ti ša a-li šu-šu-bi

II

- 1 Mu-ta-zi-za-at ri-bi-a-tim za-hi-ra-at su-ga-a-tim
- mu-ta-aš-ši-ba-at uk-ku-up-pa-at a-wi-li-e bi-it a-wi-li-im ma-la-ak-šu ta-la-am-ma-di-ma
- [aš]-ša-at a-wi-li mārāt a-wi-li ša i-na ba-ab-tim wa-aš-ba ú-la i-za-al-la-la-ki
- si-it-tam it-ti ši-it-tim tu-uš-e-si-e-li
- 5 uz-na-ki i-ba-aš-ši-a i-na-ki za-ag-ga
- ki-la-a-ti-ši-na tu-uš-ta-ša-ab-ba-ti-iš
- i-na bi-ri-ti-ši-na su-al tam ta-ša-ak-ka-ni
- [a-w]a-tam la iq-bu-ù tu-ha-a-li-[š]-ši
- ta-aq-bi-i ki-in-ni im-ta-na-aš-ša-ru-iš
- 10 ù at-ti zi-in-ni-šu-a-at

I

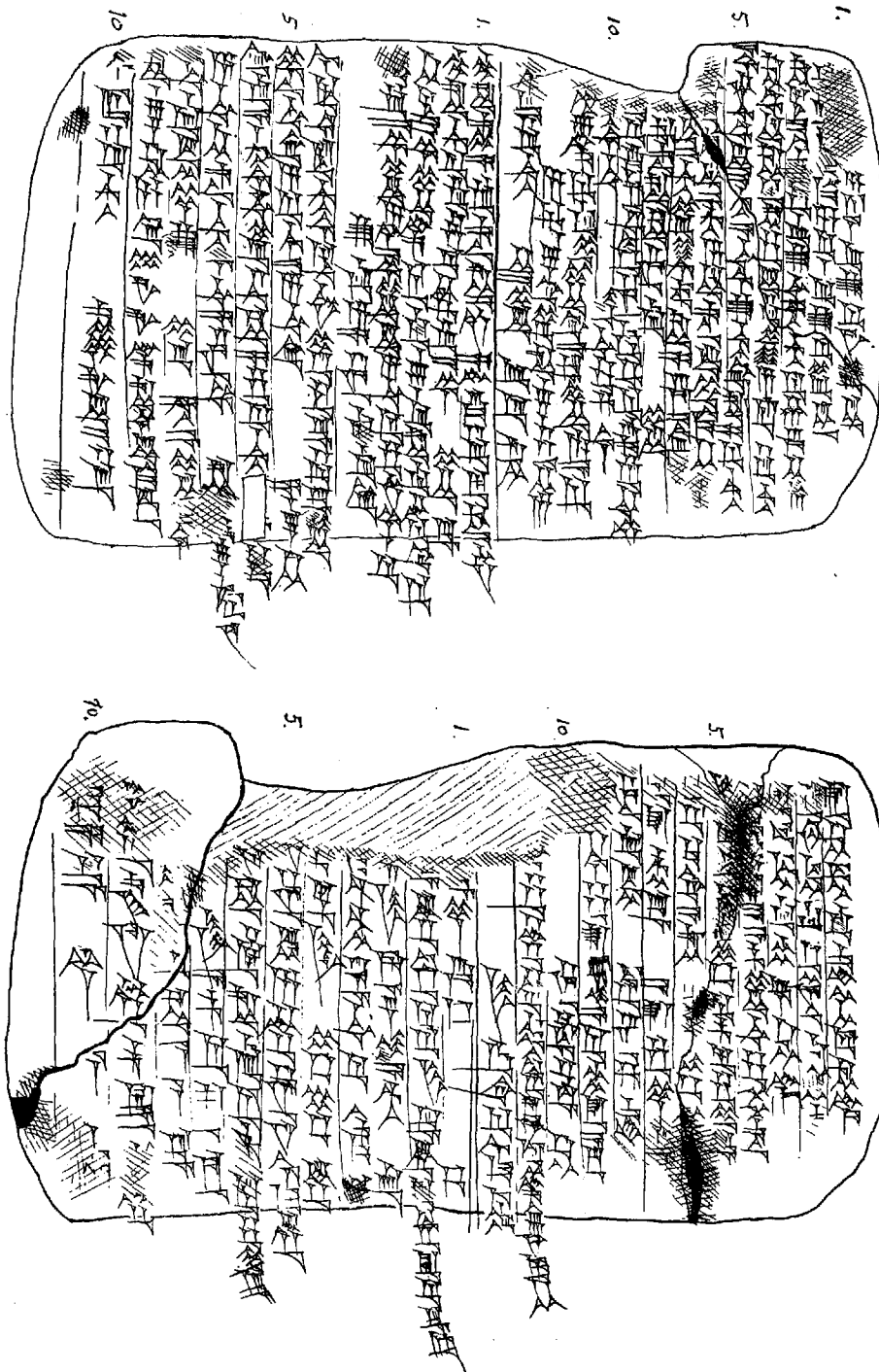
- 1 Est-il une maison de boisson, — c'est son œuvre (?),
Est-il une maison d'ustensiles (?) — c'est son cellier (?),
Est-il une maison de pain, — elle est la grande boulangère.
(Car) tu recherches la maison à famille dense, —
- 5 Ces gens, tu les prends à ton soin
et tu entres dans cette maison, comme un signe heureux,
Cette maison, tu la fais prospérer, tu la purifies,
Les murs tu en relies (les brèches).
(Epouse), majordomesse, jeune femme, fille de la maison,
10 tu dilates leur cœur!
Tout bien dont vous ne jouissez pas me pèse, dis-tu:
O toi, tu es la stabilisation de la ville.

II

- 1 Celle qui stationne sur les carrefours et circule dans les rues,
celle qui siège dans les clubs d'hommes et s'informe des habitudes de la maison de l'homme.
Epouse, fille qui restent au gynécée et ne reposent pas avec toi,
tu fais cabaler amie contre amie!
- 5 Car tes oreilles sont dressées, et les yeux sont en éveil!
tu laisses demeurer (ces femmes) dans leur clôture,
mais parmi elles tu produis la discorde!
Un propos qu'on n'a pas tenu, tu sais le forger, —
et quand tu as affirmé, il faut laisser de dire: prouve!
- 10 O toi, tu es la femme!

NOTES

- I 1 *Gi-gub*, canne à mesurer: *banitu* « devis, construction » (?)
- 2 *Sum.* signe *sar* + *u* abondance (de provisions). Peut-être méprise du scribe, pour *kam*, marmite: le *sémit.* pourrait avoir eu *u[m-ma]-ru* (?).
Le signe précédant le *bi-im* final n'est pas identifié. Rendu sémitiquement par *kutu* « vase », il rappelle l'idéogramme *UD-SAL-KAB* qui a cette valeur.
- 3 Notez *naḥatimatum* pour l'usuel *naḥatim* ...
- II 3 *Dag-ge-a* = *ina bābtim*. G. Meissner, Idgr. 3604 *tak-ge*, erreur ou variante pour *dag-ge*: *bābtu*.
- 6 Partie sémitique, correction du scribe sur *ki-la-a mu-ši-tam* en *ki-la-a-ti-ši-na*.



4. La trinité urukienne Innin, Ištar, Nanaï

On n'a pas la prétention de publier ci-après un document extraordinaire, d'espèce juridique, — encore qu'il soit d'une conservation parfaite, et contienne quelques détails bons à remarquer: description du champ par tenants seuls pour les côtés, — par aboutissants et longueurs pour les fronts; la locution *IM-RI-A IM-RI-A u salati* pour l'expression *kimti nišūti u salati*, etc., — mais un détail vraiment important semble s'y trouver qui est d'ordre théologique: la mention *rev. l. 15* à titre égal, non plus seulement des déesses *Innin* et *Nanaï*, mais d'une trinité de déesses urukiennes: *Innin*, *Ištar*, *Nanaï*. Il faut écarter en effet que le deuxième nom puisse être une apposition au premier.



FACE

- 1 *dup-pi eqli ki-sub-ba-a u gišimmari*
irši(tim) (nār) Har-ri ša (ilu) Na-na-a
ša ki-rib Uruk-ki

ašlu ina išten ammati SAG-KI AN-TA

kišad (nār) Har-ri ša (ilu) Na-na-a

- 5 *ašlu ina išten ammati SAG-KI-KI-TA UŠ-SA-DU harrān šarri*
UŠ-AN-TA šadū UŠ-SA-DU

(ilu) Nabū aḫē iddin apil-šu ša (ilu) Nergal ušallim apal Nār(ilu) Sin
u (ilu) In-nin zār ibnī apil-šu ša Kin-na-a apal Ku-ri-i
UŠ-KI-TA amurrā UŠ-SA-DU

- 10 *Apla-a apil-šu ša Ša (ilu) Nabū šu-u apal Šadi-i*

ki-i 1/3 5 šigli kaspi šibri Kin-nu-a

apil-šu ša Apla-a mār Šadi-i it-ti Balat-su

apil-šu ša (ilu) Marduk zār ibnī mār Hu-un-zu-u
mahira im-bi-e-ma i-šam šim-šu gamruti

- 15 *naphar 1/3 5 1/2 šigli kaspi šibri a-di 1/2 šiglu kaspi*
ša a-ki-i pi-i at-ri nad-nu Balat-su
apil-šu ša (ilu) Marduk zār ibnī ina qāt Kin-na-a
apil-šu ša Apla-a šim eqli-šu ki-i ka-sap
ga-mir-ti e-tir na-din ma-hir
 20 *a-pil za-ki ru-gum-ma-a ul i-ši*
ul i-tur-ru-ma a-na a-ha-meš
ul i-rag-gu-mu

REV.

- 1 *ma-ti-mu arkat umē inu aḫē*
marē kimti (IM-RI-A) nišutu (IM-RI-A)
u sa-la-ti ša bīt Ba-lat-su
ša elamma ana eli eqli šuati
 5 *i-dib-bu-bu u-šad-ba-bu-um-ma eglu*
šutu ul na-din-ma kas-pi ul ma-hir
i-gab-bu-u ka-sap im-hu-ru
a-di 12 tu-a-an i-ta-nap-pal

ina ka-nak duppi šuati

- 10 *pân Mukin zîr apil-šu ša (ilu) Bêl eṭir apli (amil) šungu (ilu) Adad*
(ilu) Bêl iddin apil-šu ša Šuma-a-a (amil) GAL-NI
(ilu) Na-na-a uṣur apil-šu ša Ina eṣāti eṭir
(amil) ē-bar (ilu) Nin-urta
(ilu) In-nin šum uṣur apil-šu ša . . . nu-un-zu-u
(amil) dupsar Ki-dîn (ilu) Marduk apil-šu ša (ilu) Nabû zîr iddin
 15 *(amil) UR¹ (ilu) Innin (ilu) Istar u (ilu) Na-na-a Uruk-ki*
arah Adar ûm 21 (kam) šatti 14 (kam)
(ilu) Nabû-kudur-uṣur šar Babilî
su-pur Balat-su ki-ma
dup-pi-šu tu-ud-da-a-ti

FACE

- 1 Acte au sujet d'un champ (partie) inculte, (partie) planté en palmiers,
 Canton du Canal de Nanaï,
 au milieu d'Uruk

120 coudées, front supérieur,

sur la rive du Canal de Nanaï,

- 5 120 coudées, front inférieur, touchant le Chemin royal;
 côté supérieur, à l'est, voisin

de Nabû ahê iddin fils de Nergal ušallim, des gens de Nûr Sin,

et Innin zîr ibnî fils de Kinnâ, des gens de Kurî,

côté inférieur, ouest, voisin

- 10 de Aplai fils de Ša Nabû šû, des gens de Šadi.

Comme 25 sicles d'argent morcelé (?), Kinnâ
 fils de Aplai, des gens de Šadi, avec Balatsu
 fils de Marduk zîr ibnî, des gens de Hunzû,
 la valeur d'achat a défini en fixant son prix total.

- 15 Total, 25 sicles et 1/2 d'argent morcelé (?) y compris le 1/2 sicle d'argent
 qui en supplément est donné. Balatsu
 fils de Marduk zîr ibnî de la main de Kinnâ
 fils d'Aplai — le prix de son champ, comme argent
 total, a reçu. Vendu, acheté,
 20 soldé, acquitté, sans réclamation.
 On ne reviendra pas là-dessus, ni mutuellement
 on ne se contestera rien.

¹ Cf. Harper, Lett. 30.10.

REV.

- 1 Oncques, à l'avenir, parmi les frères
 ou fils de la famille, soit . . .
 soit . . . quiconque de la maison de Balatsu
 se lèverait, et au sujet de ce champ
 5 plaiderait ou ferait plaider : « ce champ
 n'a pas été vendu, l'argent n'a pas été reçu »
 dirait, — l'argent reçu
 il le payera 12 fois.

au scellé de cette tablette,

- 10 présence de Mukin zîr, fils de Bêl eṭir apli, prêtre d'Adad;
 Bêl iddin, fils de Šunaï, jardinier;
 Nanaï uṣur, fils de Ina eṣāti eṭir,
 prêtre de Nin urta;
 Innin šum uṣur fils de . . .
 scribe; — Kidin Marduk fils de Nabû zîr iddin,
 15 le servant des déesses Innin, Istar et Nanaï. Fait à Uruk,
 au mois d'Adar, 24^e jour, 14^e année
 de Nabuchodonosor, roi de Babylone,
 Ongle¹ de Balatsu,
 en notification de la conformité de sa tablette².

5. Un prince susien nouveau

Empreinte de cachet sur tablette de comptabilité. Le trône du dieu pose sur un lion.
 La légende peut se lire :



Te-te(?) -ip ma-da
sib erim Šusim
dumu Nin (= sal-ku) Si-il-ha-ha

Tetep mada, pasteur des gens de Suse, fils de Nin Silhaha.

Le nom principal serait une forme redoublée de *Tep-(mada)*. La lecture reste incertaine,
 et ce n'est que sous un certain angle que le deuxième signe apparaît comme *te*.

¹ L'empreinte est manifestement obtenue par un moyen mécanique et ne fait que simuler l'application de l'ongle.

² L'original appartient à M. L'Hoste qui a eu l'obligeance de me le communiquer.

6. Formule magique avec allusion historique

Petite tablette de mêmes style et époque que celle de la Conjuración du *muš-gal* (supr. XXIII, p. 42)¹.

Deux parties: 1^o allusion à une guérison d'un fils de Gudêa qui avait eu recours au cœur de l'*apsu* c'est-à-dire à *Marduk*, qui est le dieu du cœur de l'*apsu* (cf. Brunn. 1697 et 7996).

2^o Assimilation au cas d'un malade quelconque, client de *Ea* (père de *Marduk*), et de *Geštin anna*, un des dieux familiers des princes de *Lagaš*.

- 1 *Ud-da ab-gim KU-bu*
 (an) *sanga* (?) *il* (?) *an-ta-sur-ra*
Lù (an) Sukal dumu Gu-dê-a
nam-ti-la-na šà zu-ab-šú
mu-un-éd'
 5 *nu-an-éd'-ne-en*
igi (an) Utu-kam na-an-ni-dù
nam-mu ur(u)² -ra-ám
an-na-an-nu dumu an-na-an-na-ge
Lù dingir-ra-ni (an) En-ki-ge
 10 *à ama (an) Ninni-ka-ni³*
 (an) *Geštin-an-na*
šà-bi na-an-ni-KU-bi
Tà en é-nu-šub

Inim-ma šà gig-ga-kam

- 1 Alors que, comme un buffle, reposait
 le divin *sanga-il* (?) d'*Antašurra*,
Lù Sukal, fils de *Gudêa*,
 pendant sa vie, vers le sein de l'*apsu* partit.
 5 N'est-il pas parti,
 et n'a-t-il pas revu le soleil?
 Ce fut un fait mémorable (?) dans la cité. —
 Un tel, fils d'un tel, —
 homme de son dieu *Ea*
 10 et de sa déesse *Geštin anna* —
 son cœur ne reposera-t-il pas?
 Incantation de l'*é-nu-šub*.

Formule du « Cœur malade ».

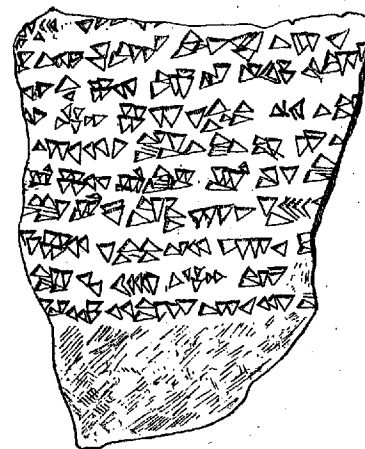
¹ J'ignore le sort de l'original qui m'a été soumis, il y a une quinzaine d'années.

² *uru, eri*.

³ Cf. Brunn. 3052.

7. Vers l'écriture nucléiforme

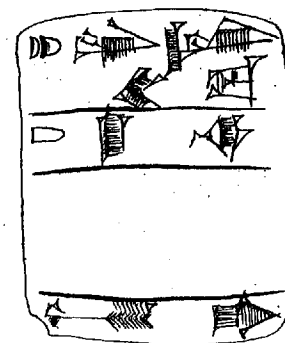
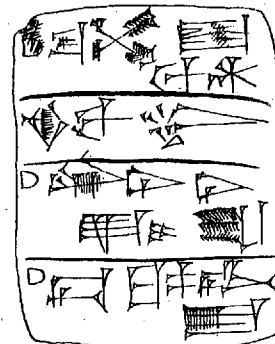
Sur un fragment de vase susien en terre cuite, je relève quelques lignes d'inscription dont le déchiffrement n'est pas en cause aujourd'hui, mais où se trouve un exemple curieux d'altération graphique. De cunéiformes, les éléments des signes deviennent *nucléiformes*, si l'on peut dire ainsi. On s'en rendre compte avec la transcription que j'en donne ci-après:



- 1 . . . *u*l (?) (*meš*) *ši* . . .
 . . . (*n*)*ap* *Sušinak* (: *Ninni-lam*) *ba-hi-ri* . . .
 . . . *d*u-nu-*ha* (*nap*) *Sušinak* . . .
 . . . *s*u-gir *ha-mi-ti* na-[*ap-pi-pe-na*] . . .
 5 . . . *hu-ud-da-ak-ku a-a*[*k*] . . .
 . . . *ir ha ir da* (?) *ir-ga-a*[*u*] . . .
 . . . *at-ni*¹ *dup-pi* (*meš*) . . .
 . . . *ha-mi-ti-ri* . . .
 . . . *ra* (?) *nu su-gir e* . . .
 10 . . . (*nap*) *Sušinak hu-ud-a*[*a-ak*] . . .

8. Tablettes anciennes

A. *Comptabilité*. Dépense faite à l'époque d'Agadé et attribution de six « cuir tressé » (natte, courroie (?): *gig* figure deux roseaux croisés), au bénéfice de *Naba-lul*, de *Lù ili* porte-épée de *Išar* (ce dieu est nommé dans une liste susienne entre (*ilu*) *DI-KUD* et (*ilu*) *MI-AR*), du chef devin du palais, des gens de *Lugal kùzu* et de *Sùna*².

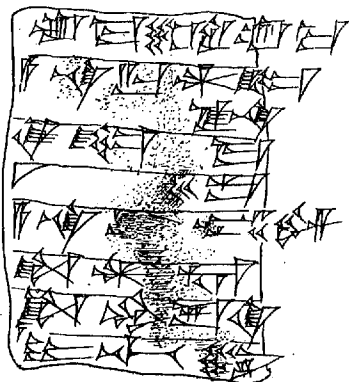


¹ Signe de séparation.

² Cette tablette appartient à M. Emmanuel Demuth.

B. Lettre royale agadéenne.

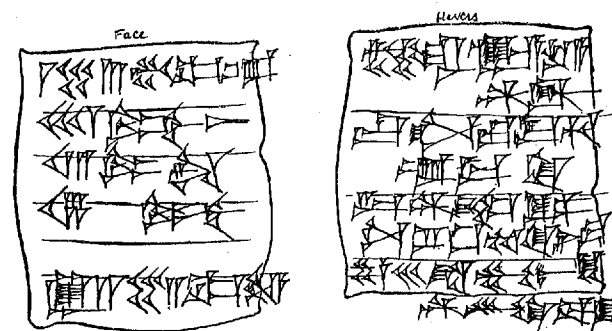
Um-ma šar-ru-um-ma	Le roi (mande ceci):
a-na Ur (an) Ne-gun-na	A Ur-Negun
ki-be-ma	dis:
1 še gur	1 gur d'orge
a-na (amīl) mahhi-in	au prêtre
ša (an) Inninni	d'Inninni
ša Gir-su-ki	de Girsu
i-ti-in	donne!



C. Butin de guerre voué à Šara. Tablette provenant de Drehem. La campagne de Bur Sin au pays de Šašru et Šurudhum(ki) est consignée en divers endroits, Genouill., *Trouv.* 2; AO 5500, 5545; *Rec. de Trav.* XXXVII Nouv. Notes XXX (fin). Le deuxième nom a les variantes (Šaridhum(ki), Šurudhu(ki)). Dans la présente tablette, l'un des signes y est douteux: Šareṭuhumma(ki) ou Šarephumma(ki) (cette dernière lecture impliquerait un pluriel anzanite de Šare(t)!) Le butin ramené était de toutes sortes. Ce sont chèvres et chevrettes, d'après AO 5545. Pour les dieux on réservait la meilleure part, le butin humain.

60 + 50 + 3 geme sag uma
 31 dumu-sal āš
 13 dumu-nita
 15 dumu-sal
 šu-nigin 172 sag kar.
 nam-ru-ag a-ru-a (an) Šara
 (al) Ša-re-tu-hu-um-ma-(ki)
 Ur (an) Ne-gun pa-te-si Umma(ki) ni-ku
 itū Eš-ša¹ mu ēn (an) Nannar ba-hun

¹ Eš-ša var. pour šu-eš-ša, šu-ša-eš.

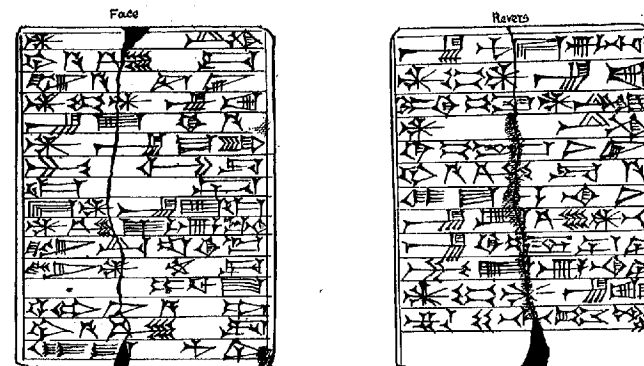


113 femmes fécondes, Butin voué au dieu Šara, —
 31 filles formées, de la ville de Šareṭuhumma(ki).
 13 garçons, Ur Negun patési d'Umma, les a en charge,
 15 fillettes, Mois d'Eš-ša, année où le prêtre de Nannar fut installé.
 en tout, 172 têtes capturées.

9. Les tablettes plan-convexes de Bur-Sin

La tablette AO 3143 du Louvre, dont nous avons publié le contenu au *Rec. de Trav.* XXII, 3 q, et que, dans son aspect original, Thureau-Dangin a dessinée *supr.* p. 32 — n'est certes pas d'authenticité douteuse, mais elle a, croyons-nous, une descendance illégitime, par le fait des faussaires.

Un premier exemplaire de cette sorte m'appartient depuis une trentaine d'années: schiste psammitique brun, 0.053 x 0.04, épaisseur méd. 0.005.



Une méprise avait fait graver, fin de la l. 5, le signe *an* qui est le commencement de la l. 6. D'où, grattage de ce signe.

Travaillant sur un modèle où le coin inférieur de droite est ébréché, on n'a point fait état des lacunes que cela comportait: on a mené les signes restants jusqu'au bout des lignes

14. *kar-zi-da* pour *kar-zi-da-a*
15. *gi-par nu-ni* pour *gi-par nu-ni-?*

Le partage des cases face et revers, est d'ailleurs conforme à l'exemplaire modèle. Mais on a dédoublé par erreur la ligne 12, parce que *tab-tab-ba-ge* était en retrait sous *lugal an ub-da*.

On a aussi omis par erreur à la ligne antépénultième *in-tu* parce que ces deux signes étaient en retrait sous *mu-un-na-ni*.

Notre copie a cet avantage que les fins des lignes 4 à 7 et de la ligne pénultième sont correctement remplies.

4. (an) *Bur* (an) *En-zu*
5. *En-lil-ki-a*
6. (an) *En-lil-ki*
7. *mu-pa-da*

pénult. (an) *Bur* (an) *En-zu-ge*

La légère diminution de la tablette du Louvre, à cet endroit, serait donc postérieure à l'utilisation frauduleuse du document.

Inutile de relever ici les erreurs de détail dans la confection des signes. Elles foisonnent. Aucun scribe contemporain, même novice, n'aurait pu inventer par exemple les signes *šis* de la ligne 11, — *ni* de la ligne 3, — *ta* de la ligne 15 (resp. 14) etc., ni disloquer *un*, *kar*, *nam*, etc. Il y a du parti pris dans la répétition de formes vicieuses.

On trouvera que l'effort dans l'imitation a été poussé loin, puisqu'elle s'étend jusqu'à la matière et à la forme du *substratum*. — Ceci était plus facile, en vérité, que reproduire le tour et le trait originaux de l'écriture¹.

Pour mieux faire illusion on a simulé d'ailleurs la fracture de la tablette. A cette fin, dans la partie anépigraphie (rev. en bas), on a pratiqué d'abord une section profonde qui superficiellement s'étendait par le milieu jusqu'au haut. En pesant sur chaque côté du revers, on rompait la tablette au milieu, sans trop endommager l'inscription.

* * *

De même main, un autre « faux » de ce document est, pour nous, le n° 114684 du Musée Britannique (*Cuneif. texts*, XXXVI. 2) que le pseudogrammate facétieux a enrichi (le fait n'est pas inouï) d'une suscription cueillie sur les cylindres-cachets: (an) *Šamaš* (an)

¹ Il est possible (le cas ne serait pas nouveau) qu'on ait trouvé avec l'exemplaire authentique, des tablettes préparées pour l'usage et restées anépigraphes. Bonne aubaine pour Schapira.

Aia. On y retrouve les incorrections de l'exemplaire que nous publions ci-dessus: mauvaise coupe des lignes 12, 13, mutilation dans la l. antépénultième; recul, jusqu'à la barre, des signes dans les lignes incomplètes 15. 16. 17 (?) etc., etc. (La méprise du faux signe terminal *an* l. 5 n'a pas été renouvelée.)

10. Suse et l'empire néo-babylonien

Les souvenirs de la domination babylonienne à Suse, aux temps du Nouvel Empire, sont rares, — mais ceux qu'on a exhumés récemment confirment au mieux que cette capitale était soumise à ses rivaux héréditaires.

Un fragment de barillet avec inscription de Nabuchodonosor (*Mém.* II, 124), une pierre basaltique au chiffre du même roi (*Mém.* IV, pl. 18, 41), auraient pu à la rigueur être transportés à l'étranger par on ne sait quel hasard, ainsi que le fragment du prisme SS d'Assaraddon, sans qu'on doive en inférer rien sur l'état politique du pays où nous les avons trouvés.

De même, diverses mesures de capacité aux noms de Nabuchodonosor (*Mém.* VI, 56), Nergal šar ušur (fragment inédit), Amil Marduk (*Mém.* V, p. XXIII) pouvaient franchir la frontière, là où le système des poids et mesures était le même qu'en Babylonie.

Il en est autrement de briques de construction dans un pays où de tout temps on en moulait à la perfection. La présence de briques à Suse, portant l'estampille de Nabuchodonosor, se justifie si ce roi était maître du pays. Or, les trois légendes courantes à Babylone, des estampilles de briques de Nabuchodonosor, se sont retrouvées à Suse.

1 (*Langd.* 39)¹

[(*ilu*) *Nabû ku-du-ur-ri ušur*] šar *Bâb-ilî* (*ki*)
[*za-ni-in E-sag-ila* à *E-z[i-da]*
[*aplu a*]—šar-ri-du
[šar (*ilu*) *Nabû a*]pal ušur šar *B[âb-ilî(ki)]*

2 (*Langd.* 40)

(*ilu*) *Nabû kudurri ušur* šar *Bâb-ilâni*² (*ki*) *za-ni-in*
*E-sag-ila u*³ *E-zi-du aplu ašaridu*
ša (*ilu*) *Nabû apal ušur* šar *Bâb-ilî* (*ki*)

¹ *Neubabyl. Königsinschr.*, p. 202.

² Signe du duel ou deux clous verticaux, pour rendre *ilâni*.

³ Var. *Langd.* a.

3 (Langd. 41)

(ilu) Nabû ku-dûr-ri [uṣur]
 šar Ba-bi-[i-lu (ki)]
 za-ni-nu¹ E-[sag-ila]
 à E-[zi-da]
 [aplu a-ša-ri-du]
 [ša (ilu) Nabû apal uṣur]
 [šar Ba-bi-i-lu (ki)]

PS. Une quatrième légende de briques de ce règne a été négligée par Langdon. Elle est due aux fouilles de Sippar, et se trouve au Musée de Constantinople.

(ilu) Nabû kudurri uṣur
 šar Bāb-ili (ki)
 aplu ašaridu ša (ilu) Nabû apal uṣur
 šar E (ki) (= Babilî) a-na-ku

(Saison de fouilles, p. 73)

¹ Var. Langd. *zanin*.

BIBLIOGRAPHIE

Die Ostkanaanäer von Theo Bauer — VIII, 94 pages in-4° — Leipzig 1926.

Voici une très bonne étude d'ensemble sur la population sémitique, mais non accadienne, à laquelle appartenaient les fondateurs de la première dynastie babylonienne. Le travail de M. Theo Bauer se divise en deux parties, une partie philologique et une partie historique. Dans la première partie signalons la liste des noms propres et le glossaire qui rendront les plus grands services. Aux noms que M. B. a groupés joindre peut-être celui du roi *Su-mu-na-sa-a* qui est connu par un texte divinatoire (TU, n° 1, 31. *amâ-ut Su-mu-na-sa-a šarri*). Au sujet de la transcription, notons que le signe Br. n° 6739 est à lire, au temps de la première dynastie, *as* ou *az* et non *as* (lire par conséquent *iasmah* et non *iašmah*, *ia²/kur* et non *iaškur*, etc.). La partie historique est peut-être celle qui prête le plus à la critique. Sans doute M. B. a-t-il raison d'écarter le terme d'« Amurrites » par lequel certains ont désigné ceux qu'il propose d'appeler les « Cananéens de l'Est ». Mais il n'est nullement exclu que les fondateurs de la première dynastie soient venus du pays d'Amurru. Par *Amurru*, les gens de Sumer et d'Accad désignaient toute la région située à l'Ouest de leur pays : Tadmor¹ aussi bien que Teima² étaient en Amurru. Quant à l'existence d'un pays d'Amurru à l'Est du Tigre, elle paraît bien problématique. Cette hypothèse n'a pas d'autre base que l'équivalence supposée des titres de Kudur-Mabuk : *ad-da kur Mar-tu* et *ad-da E-mu-ut-ba-la*. N'est-ce pas une base fragile? F. T.-D.

Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, part III, by Sidney Smith, 1925.

Ce volume, le troisième consacré aux textes de la même série, contient le fac-similé de soixante-quatorze lettres. Elles appartiennent exactement à la même collection que celles qui ont été publiées; on y trouve les mêmes noms propres; les uns, les plus nombreux, sont sémitiques; parmi eux se trouvent des noms théophores, composés avec l'élément Ašur; les autres sont asianiques; ces tablettes sont de la même époque assez limitée qui paraît répondre aux derniers siècles du troisième millénaire.

M. Hall, qui préface le volume, mentionne le nom, dans ces lettres, d'un certain Uzbia, certainement le même que le nom Ušpia ou Aušpia qui fut porté par un des premiers souverains d'Assyrie. Déjà, dans le premier volume, se trouvait le nom de Kikia qui lui aussi est celui d'un des premiers princes d'Assur. Ce ne seraient pas, dit M. Hall, des noms subaréens. Cependant Tallqvist (*A. P. N.*, p. 245 et p. 114) relève U-zi-ib-ši-pak, U-zu-ub-ši-pak et Ki-ik-ki-a-en-ni qui plaident pour l'hypothèse contraire. G. C.

¹ Cf. KAH II, n° 71, l. 20 et Dhorme, *Revue Biblique*, 1924, p. 107.

² Cf. Sidney Smith, *Babyl. Hist. Texts*, pl. VII, 23.